



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Bardaisan's Book of the Laws of the Countries : a computer-assisted linguistic analysis

Bakker, D.

Citation

Bakker, D. (2011, April 20). *Bardaisan's Book of the Laws of the Countries : a computer-assisted linguistic analysis*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/17580>

Version: Corrected Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/17580>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Bardaisan's
Book
of the
Laws
of the
Countries

A computer-assisted linguistic analysis

Dirk Bakker

BARDAISAN'S BOOK OF THE LAWS OF THE COUNTRIES
A COMPUTER-ASSISTED LINGUISTIC ANALYSIS

Proefschrift

ter verkrijging van
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van Rector Magnificus prof.mr. P.F. van der Heijden,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op woensdag 20 april 2011
klokke 13:45 uur

door
Dirk Bakker
geboren te West-Terschelling
in 1978

PROMOTIECOMMISSIE

Promotor:

Prof.dr. A. van der Kooij

Co-promotor:

Dr. W.Th. van Peursen

Overige leden:

Prof.dr. H. Gzella

Prof.dr. R.B. ter Haar Romeny

Prof.dr. C.E. Morrison (Pontificio Istituto Biblico, Rome)

Prof.dr. E. Talstra (Vrije Universiteit, Amsterdam)

De vervaardiging van dit proefschrift is mede mogelijk gemaakt door een bijdrage van de J.E. Jurriaanse Stichting te Rotterdam. De vormgeving van omslag en binnenwerk is verzorgd door Dirk Bakker sr. en Martin Baasten. Druk: Gildeprint Drukkerijen, Enschede.

Aan mijn ouders

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGMENTS	xxi
ABBREVIATIONS AND SYMBOLS	xxiii
CHAPTER 1 • INTRODUCTION	1
1. THE BOOK OF THE LAWS OF THE COUNTRIES	1
1.1 <i>Textual Basis</i>	1
1.1.1 Manuscript B.L. Add. 14.658	1
1.1.2 Separate textual layers of BLC in the manuscript	3
1.1.3 Diacritics and Interpunction in the manuscript, and their representation in the present study	7
1.2 <i>Author, providence, date of BLC</i>	11
1.3 <i>Content of BLC</i>	12
1.4 <i>Relationship between BLC and other Syriac sources on Bardaisan</i>	14
1.5 <i>History of research: Syriac vs. Greek original and BLC vs. Dialogue on Fate</i>	15
1.6 <i>Editions of BLC</i>	17
2. METHODOLOGY: THE TURGAMA MODEL	23
2.1 <i>Theoretical background: corpus-linguistic approach</i>	23
2.2 <i>Procedure of analysis: interactive bottom-up approach</i>	24
3. PREPARATION OF THE TEXT OF BLC FOR LINGUISTIC ANALYSIS	27
3.1 <i>Elements of textual basis incorporated in computational analysis</i>	27
3.2 <i>Elements outside textual basis as a help for encoding ambiguous forms</i>	27
4. CONCLUSION	28

CHAPTER 2 • ORTHOGRAPHY AND MORPHOLOGY	31
1. ORTHOGRAPHIC VARIATION IN BLC	31
1.1 <i>Cases of orthographic variation</i>	32
a. Plene vs. defective spelling	32
b. Prosthetic <i>alaph</i> before initial <i>ī</i> -vowel.	33
c. Spelling as one vs. two words	33
1.2 <i>Discussion</i>	35
2. PROPER, GEOGRAPHICAL AND GENTILIC NAMES	38
2.1 <i>List of names and occurrences</i>	38
a. proper names	39
b. geographical names	46
c. gentilic names	52
2.2 <i>Names with orthographic variation</i>	59
2.3 <i>Rendering of foreign sounds and graphemes</i>	60
a. retention of Greek endings	60
b. regular grapheme correspondences	60
2.4 <i>Formation of gentilic names</i>	62
3. CONCLUSION	64
CHAPTER 3 • PHRASE STRUCTURE	67
1. PHRASES	67
1.1 <i>Formal aspects of Phrases: Heads and Extensions</i>	67
1.1.1 Apposition	71
<i>Not apposition: the 'cardinal-counted' relation</i>	72
<i>Not apposition: certain constructions with pronominal agreement</i>	74
1.2 <i>Functional aspects of Phrases: Clause Constituents vs. Subphrases</i>	74
1.3 <i>Phrase types</i>	75
1.3.1 Part of Speech	76
1.3.2 The different phrase types	79

1.3.2.1	<i>Noun Phrases (NP)</i>	79
	NPs with pronominal agreement	80
	Other phrase types with pronominal agreement	82
1.3.2.2	<i>Adjective Phrases (AdjP)</i>	82
1.3.2.3	<i>Preposition Phrases (PP)</i>	83
	PPs with pronominal agreement	84
1.3.2.4	<i>d-Phrases (d-P)</i>	84
	Relative clauses (RC)	85
	RC embedded in PP	86
	d-Ps with pronominal agreement	87
1.3.2.5	<i>Personal Pronoun Phrases (PPrP)</i>	87
1.3.2.6	<i>Demonstrative Pronoun Phrase (DPrP)</i>	87
1.3.2.7	<i>Interrogative Pronoun Phrases (IPrP)</i>	88
1.3.2.8	<i>Interrogative Phrases (InrP)</i>	88
1.3.2.9	<i>Verb Phrases (VP)</i>	88
	Participles	89
	Infinitives	90
	Object suffixes	90
1.3.2.10	<i>Adverb Phrases (AdvP)</i>	91
1.3.2.11	<i>Conjunction Phrases (CP)</i>	91
	Conjunctions	91
	Phrase-connecting vs. clause-connecting conjunctions:	
	enumeration vs. ellipsis	92
	Conjunctions vs. 'connective adverbs'	95
1.3.2.12	<i>Negative Phrases (NegP)</i>	96
1.3.2.13	<i>Interjection Phrases (InjP)</i>	96
2.	THE CLAUSE CONSTITUENT PHRASES IN BLC	97
2.1	<i>NP clause constituents</i>	97
2.1.1	NP Head structure	98
	· Inherent nouns	98
	· Nouns transitioned from inherent verbs	98

· Nouns transitioned from inherent adjectives	98
<i>Cardinal numerals</i>	99
<i>NPs with single heads</i>	100
<i>NP heads containing ح</i>	102
· ح as the core noun	102
· ح as a construct noun	102
· ح governing parallel core nouns	103
<i>NPs with empty heads</i>	104
<i>NPs with parallel heads</i>	105
<i>NPs embedded in PPs and d-Ps</i>	106
<i>Double prepositions</i>	107
<i>Parallel-headed NPs embedded in PPs and d-Ps</i>	108
Scenario 1: the preposition is repeated	108
Scenario 2: the preposition is not repeated	109
2.1.2 NP clause constituents with extensions	110
<i>A. NPs with one extension</i>	112
2.1.2.1 <i>NP extended with NP</i>	112
1. A construction with pronominal agreement	112
a. Pronominal agreement involving ح	112
Cases with parallel heads	112
b. Anticipatory pronominal agreement involving a cardinal	113
2. A 'cardinal-counted' construction	113
a. 'Cardinal-counted' construction with pronominal agreement	113
b. 'Cardinal-counted' construction without pronominal agreement	114
· cardinal at first position	114
· cardinal at second position	114
3. An apposition	114
a. Noun without pronominal suffix	115
b. 'Kinship' noun with pronominal suffix	115
<i>Further extensions</i>	115
2.1.2.2 <i>NP extended with AdjP</i>	115
Ordinal numerals	116

Cases with parallel heads	116
Cases with parallel-headed extension	117
Further extensions	117
2.1.2.3 <i>NP extended with PP</i>	118
Cases with empty heads	119
Further extensions	119
a. Extension with an AdjP	119
b. Extension with a PP	119
Cases with empty heads	120
c. Extension with a d-P	120
d. Extension with an RC	120
e. Extension with an IPrP and an RC	120
2.1.2.4 <i>NP extended with d-P</i>	120
Cases without pronominal agreement	121
Cases with pronominal agreement	121
Ordinal numerals	122
Cases with empty heads	122
Cases with parallel heads	123
Scenario 1: one d-P belongs to one head	123
Scenario 2: one d-P belongs to several heads collectively	123
Cases with parallel-headed extension	124
Scenario 1: -ɜ is repeated	124
Scenario 2: -ɜ is not repeated	124
Further extensions	125
a. Extension with an NP	125
Cardinal numerals	125
Cases with parallel heads	125
b. Extension with an AdjP	125
c. Extension with a PP	125
d. Extension with a d-P	126
e. Extension with an RC	126
f. Extension with a d-P and an RC	126
g. Extension with a DPrP and an RC	126
Cases with parallel heads	127

Scenario 1: the d-P functions as an extension to one head	127
Scenario 2: the d-P forms an extension to several heads collectively	127
2.1.2.5 <i>NP extended with RC</i>	128
Cases with parallel heads	129
Scenario 1: the RC belongs to one head	129
Scenario 2: the RC belongs to all heads collectively	129
Cases with empty heads	129
2.1.2.6 <i>NP extended with DPrP</i>	130
Cases with parallel heads	130
2.1.2.7 <i>NP extended with AdvP</i>	131
2.1.2.8 <i>NP extended with NegP</i>	131
B. <i>NPs with Two Extensions</i>	132
2.1.2.9 <i>NP extended with two NPs</i>	132
2.1.2.10 <i>NP extended with NP and AdjP</i>	133
2.1.2.11 <i>NP extended with NP and d-P</i>	133
Cases with parallel-headed extension	133
Further extensions	133
2.1.2.12 <i>NP extended with NP and RC</i>	134
2.1.2.13 <i>NP extended with NP and DPrP</i>	134
2.1.2.14 <i>NP extended with AdjP and PP</i>	135
2.1.2.15 <i>NP extended with AdjP and d-P</i>	136
Cases with parallel heads	136
Further extensions	136
2.1.2.16 <i>NP extended with AdjP and RC</i>	136
Cases with parallel heads	137
2.1.2.17 <i>NP extended with AdjP and DPrP</i>	137
Cases with parallel-headed extension	137
2.1.2.18 <i>NP extended with AdjP and AdvP</i>	137
2.1.2.19 <i>NP extended with PP and RC</i>	137
Cases with empty heads	137
2.1.2.20 <i>NP extended with d-P and RC</i>	138

Further extensions	138
2.1.2.21 NP extended with d-P and DPrP	138
2.1.2.22 NP extended with DPrP and RC	139
Cases with parallel heads	139
2.1.2.23 NP extended with IPrP and RC	140
Further extensions	141
2.1.2.24 NP extended with AdvP and RC	141
C. NPs with three extensions	141
2.1.2.25 NP extended with NP, DPrP and RC	141
Cases with parallel heads	142
2.1.2.26 NP extended with NP, IPrP and RC	142
2.1.2.27 NP extended with AdjP, d-P and RC	142
2.1.2.28 NP extended with AdjP, IPrP and RC	143
2.1.2.29 NP extended with d-P, DPrP and RC	143
2.1.2.30 NP extended with IPrP and two RCs	143
D. NPs with four extensions	143
2.1.2.31 NP extended with NP, d-P, IPrP and RC	143
2.2 AdjP clause constituents	144
2.2.1 AdjP Head structure	144
Cases with parallel heads	144
2.2.2 AdjP clause constituents with extensions	144
2.2.2.1 AdjP extended with PP	145
a. The PP has the role of a complement or adjunct	145
b. The PP constitutes a comparative construction with مِثْل	145
c. The PP embeds a VP consisting of an infinitive with -لِ	145
Cases with parallel heads	145
Scenario 1. The PP refers to only one head	146
Scenario 2. The PP refers to all heads collectively	146
2.2.2.2 AdjP extended with AdvP	146
2.3 PP clause constituents	146
Pronominal agreement with identical prepositions	147

Pronominal agreement with second preposition -a	149
2.4 <i>d-P clause constituents</i>	149
2.4.1 <i>d-P head structure</i>	149
2.4.2 <i>d-P clause constituents with extensions</i>	150
2.4.2.1 <i>d-P extended with d-P</i>	150
2.5 <i>PPrP clause constituents</i>	150
2.5.1 <i>PPrP head structure</i>	150
<i>Cases with parallel heads</i>	151
2.5.2 <i>PprP clause constituents with extensions</i>	151
2.5.2.1 <i>PPrP extended with NP</i>	152
Further extensions	152
Cases with 'proclitic pronominal agreement'	152
2.5.2.2 <i>PPrP extended with d-P</i>	153
2.5.2.3 <i>PPrP extended with DPrP</i>	153
2.5.2.4 <i>PPrP extended with RC</i>	153
2.6 <i>DPrP clause constituents</i>	153
2.6.1 <i>DPrP head structure</i>	154
<i>Cases with parallel heads</i>	154
2.6.2 <i>DPrP clause constituents with extensions</i>	154
A. <i>DPrPs with one extension</i>	155
2.6.2.1 <i>DPrP extended with NP</i>	155
2.6.2.2 <i>DPrP extended with RC</i>	155
B. <i>DPrPs with two extensions</i>	156
2.6.2.3 <i>DPrP extended with two RCs</i>	156
C. <i>DPrPs with three extensions</i>	156
2.6.2.4 <i>DPrP extended with NP and two RCs</i>	156
2.7 <i>IPrP clause constituents</i>	157
2.7.1 <i>IPrP head structure</i>	157
2.7.2 <i>IPrPs clause constituents with extensions</i>	157
A. <i>IPrPs with one extension</i>	158
2.7.2.1 <i>IPrP extended with PP</i>	158

2.7.2.2	<i>IPrP extended with RC</i>	158
B.	<i>IPrPs with two extensions</i>	159
2.7.2.3	<i>IPrP extended with DPrP and RC</i>	159
2.8	<i>InrP clause constituents</i>	159
2.9	<i>VP clause constituents</i>	160
2.10	<i>AdvP clause constituents</i>	161
2.10.1	<i>AdvP head structure</i>	161
	<i>Inherent adverbs</i>	161
	<i>Adverbs transitioned from inherent verbs</i>	161
	<i>Adverbs transitioned from inherent adjectives</i>	162
	<i>Cases with parallel heads</i>	162
2.10.2	<i>AdvP clause constituents with extensions</i>	162
2.10.2.1	<i>AdvP extended with PP</i>	162
a.	<i>the PP embeds an NP</i>	163
b.	<i>the PP embeds a clause that starts with the conjunction -ᵛ</i>	163
2.10.2.2	<i>AdvP extended with AdvP</i>	163
	<i>Cases with parallel heads</i>	163
2.11	<i>CP clause constituents</i>	163
	<i>coordinative conjunctions</i>	164
	<i>subordinative conjunctions</i>	164
2.12	<i>NegP clause constituents</i>	165
2.13	<i>InjP clause constituents</i>	165
3.	INTERRUPTED CLAUSE CONSTITUENTS	166
3.1	<i>Interrupted NP clause constituents</i>	167
3.1.1	<i>Interrupted NPs unextended</i>	167
3.1.2	<i>Interrupted NPs with one extension</i>	168
3.1.2.1	<i>Interrupted NP extended with NP</i>	168
3.1.2.2	<i>Interrupted NP extended with AdjP</i>	168
3.1.2.3	<i>Interrupted NP extended with d-P</i>	169
3.1.2.4	<i>Interrupted NP extended with RC</i>	169

3.1.2.5 <i>Interrupted NP extended with DPrP</i>	170
3.1.3 <i>Interrupted NPs with two extensions</i>	170
3.1.3.1 <i>Interrupted NP extended with AdjP and d-P</i>	170
3.1.3.2 <i>Interrupted NP extended with AdjP and RC</i>	170
3.1.3.3 <i>Interrupted NP extended with AdjP and DPrP</i>	170
3.1.3.4 <i>Interrupted NP extended with AdjP and AdvP</i>	170
3.1.3.5 <i>Interrupted NP extended with d-P and RC</i>	171
3.1.3.6 <i>Interrupted NP extended with IPrP and RC</i>	171
3.1.3.7 <i>Interrupted NP extended with AdvP and RC</i>	171
3.2 <i>Interrupted AdjP clause constituents</i>	171
3.2.1 <i>Interrupted AdjPs unextended</i>	171
3.2.2 <i>Interrupted AdjPs with one extension</i>	172
3.2.2.1 <i>Interrupted AdjP extended with PP</i>	172
3.3 <i>Interrupted IPrP clause constituents</i>	172
3.3.1 <i>Interrupted IPrPs with one extension</i>	172
3.3.1.1 <i>Interrupted IPrP extended with RC</i>	172
3.4 <i>Interrupted DPrP clause constituents</i>	172
3.4.1 <i>Interrupted DPrPs unextended</i>	172
3.4.2 <i>Interrupted DPrPs with one extension</i>	172
3.4.2.1 <i>Interrupted DPrP extended with RC</i>	172
4. CONCLUSION	173
 CHAPTER 4 • CLAUSE STRUCTURE	 177
1. VERBAL CLAUSES	177
1.1 <i>Constituent order: fronting</i>	179
1.2 <i>Pragmatic markedness: theme and rheme</i>	181
1.3 <i>Participant activation</i>	182
1.4 <i>The clause constituents that can be fronted</i>	186
1.5 <i>Methodological approach and structure of the chapter</i>	187

2. FRONTED CLAUSE CONSTITUENTS	188
2.1 <i>Fronted subject</i>	190
2.1.1 Fronted subject expressing the theme	191
<i>Introduction</i>	191
<i>Reactivation</i>	191
<i>Continuation</i>	192
• Recapitulation	193
• Direct speech continuation	193
• Narrowing of reference scope	194
<i>Nonspecific participant</i>	194
2.1.2 Fronted subject expressing the rheme	195
<i>Reactivation</i>	195
<i>Nonspecific participant</i>	196
2.2 <i>Fronted object</i>	198
2.2.1 Fronted object expressing the theme	198
2.2.2 Fronted object expressing the rheme	199
<i>Introduction</i>	199
<i>Reactivation</i>	200
<i>Nonspecific participant</i>	200
2.3 <i>Fronted complement</i>	200
2.3.1 Fronted complement expressing the theme	201
<i>Recapitulation</i>	201
<i>Continuation</i>	201
2.3.2 Fronted complement expressing the rheme	202
<i>Introduction</i>	202
<i>Reactivation</i>	203
<i>Nonspecific participant</i>	203
2.4 <i>Fronted adjunct</i>	203
2.4.1 Temporal adjunct	204
2.4.2 Locative adjunct	205
2.4.3 Figurative adjunct	206

2.4.3.1 <i>Fronted figurative adjunct expressing the theme</i>	206
2.4.3.2 <i>Fronted figurative adjunct expressing the rheme</i>	207
2.4.3.3 <i>Ambiguous cases</i>	208
2.5 <i>Fronted modifier</i>	209
2.6 <i>Fronting in interrupted clauses</i>	212
2.6.1 <i>Interrupted clauses with a fronted subject</i>	212
2.6.2 <i>Interrupted clauses with a fronted object</i>	213
2.6.3 <i>Interrupted clauses with a fronted complement</i>	214
2.6.4 <i>Interrupted clauses with a fronted locative adjunct</i>	215
2.6.5 <i>Interrupted clauses with a fronted temporal adjunct</i>	215
2.6.6 <i>Interrupted clauses with a fronted figurative adjunct</i>	215
2.6.7 <i>The relation between interruption and fronting</i>	216
2.7 <i>Multiple fronted constituents</i>	217
<i>Subject + object</i>	217
<i>Subject + complement</i>	217
<i>Subject + adjunct</i>	217
<i>Object + adjunct</i>	218
<i>Object + modifier</i>	218
<i>Complement + modifier</i>	218
2.7.1 <i>Multiple fronted elements in interrupted clauses</i>	218
<i>Subject + complement</i>	218
<i>Object + modifier</i>	219
<i>Complement + object</i>	219
<i>Locative adjunct + complement</i>	219
<i>Temporal adjunct + (empty-headed) object</i>	219
2.7.2 <i>Relative order of multiple fronted constituents</i>	219
2.7.3 <i>Theme and rheme in multiple fronted constituents</i>	220
2.8 <i>Fronting in negative clauses</i>	222
2.8.1 <i>Fronting in clauses with bare negation</i>	224
2.8.2 <i>Fronting in clauses with pseudo-cleft negation</i>	225

2.8.3 Ambiguous cases of negation	227
2.8.4 Pragmatic roles in negative clauses	229
3. FORMAL PHENOMENA ASSOCIATED WITH FRONTING	231
3.1 <i>Elements associated with constituent fronting</i>	231
3.1.1 Parts of speech associated with constituent fronting	231
3.1.2 Specific lexemes associated with constituent fronting	232
3.1.2.1 Co-occurrence	234
3.1.2.2 <i>Intrinsic markedness</i>	235
3.1.3 Constructions associated with constituent fronting	236
3.2 <i>Elements associated with marking theme and rheme</i>	239
3.3 <i>Elements associated with participant activation</i>	240
4. CONCLUSION	244
CHAPTER 5 • SUMMARY AND GENERAL CONCLUSIONS	247
BIBLIOGRAPHY	251
SAMENVATTING	269
CURRICULUM VITAE	277

ACKNOWLEDGMENTS

I cannot sufficiently express my gratitude to my colleagues, family and friends for the continuous support they have offered me throughout the creation process of this book. Obviously, it is impossible to thank them all individually, but a number of people deserve to be mentioned here.

None of the present study could have been written without the invaluable discussions during the regular meetings with the WIVU and Turgama teams. Special thanks are due to my *paranimfen* Sjef Laenen and Martin Baasten, whose friendship and spiritual guidance have helped me in more ways than can be expressed in this small space. I wish to thank Eliza ten Kate for her excellent corrections of the English text. It goes without saying that any remaining errors are my own responsibility.

Finally, my deepest gratitude goes out to my dear parents—in the broadest sense of the word—to whom I dedicate this volume. *It's the simple things that mean the most to me.*

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

[...]	outer phrase boundaries
	phrase border
	clause border
<...>	outer phrase head boundaries
«...»	phrase head core boundaries
§	section (in cited works)
1	first person
2	second person
3	third person
54:12 etc.	page and line number in Drijvers 1965
a	column a
abs	absolute state
act	active
AdjP	Adjective Phrase
AdvP	Adverb Phrase
b	column b
BLC	the Book of the Laws of the Countries
c	<i>communis generis</i>
c.	column
ch.	chapter (in cited works)
CP	Conjunction Phrase
cstr	construct state
d-P	d-Phrase
DPrP	Demonstrative Pronoun Phrase
emph	emphatic state
EPP	enclitic personal pronoun
f	feminine
fol(s).	folio / folia
imp	imperative

impf	imperfect
inf	infinitive
InjP	Interjection Phrase
InrP	Interrogative Phrase
IPrP	Interrogative Pronoun Phrase
l.	line
m	masculine
MT	Masoretic Text
NegP	Negative Phrase
NP	Noun Phrase
pass	passive
p	plural
p.	page
PDP	phrase dependent part of speech
perf	perfect
POS	(inherent) part of speech
PP	Preposition Phrase
PPrP	Personal Pronoun Phrase
PrNP	Proper Noun Phrase
ptc	participle
r	recto side
RC	relative clause
s	singular
v	verso side
VP	Verb Phrase